

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 56 (1983)

Heft: 12: Bern : ein Wintertag in der Altstadt = Bern : un jour d'hiver dans la vieille ville = Bern : una giornata d'inverno nel centro storico = Bern : a winter's day in the old town

Rubrik: Les actualités de l'hiver suisse

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les actualités de l'hiver suisse

Les vacances d'hiver continuent de connaître la grande vogue. Pour faire face à cet engouement, les stations ont doublé l'offre des sports d'hiver en vue de la saison 83/84. C'est ainsi qu'un nombre accru de petites stations proposent désormais des forfaits pour le ski alpin et de fond, les promenades, l'équitation, les sports sur glace, etc. On constate d'autre part une hausse très sensible du nombre des hôtels nouveaux. On trouvera ci-après un bref aperçu des nouveautés de l'hiver touristique suisse.

Ski alpin: numéro un des sports d'hiver

Le ski alpin exerce depuis toujours le plus grand attrait sur les sportifs. C'est pourquoi les stations s'efforcent de moderniser leur réseau de remontées mécaniques. Ainsi à Davos le téléphérique d'Ischalp, sur le Jakobshorn, a été équipé de cabines à 60 places, ce qui permet d'accroître sa capacité de 420 à 600 personnes à l'heure. En outre, la ligne du Weissfluhjoch est prolongée jusqu'au sommet. Saviez-vous, à propos, que le balisage de tout le domaine skiable de la région de Davos a été unifié? A Gstaad, la capacité de la télécabine de l'Egglia a été également doublée. Grächen (Seetalhorn) et Saas-Grund (de Kreuzboden à Hohns) ont été équipés de télécabines à 6 places. A partir de Verbier et de Haute-Nendaz, les skieurs ont désormais la possibilité d'accéder en téléphérique sur le Mont-Fort, à 3305 mètres d'altitude, et de partir ainsi à la découverte de domaines skiables inconnus. De nouvelles installations de télésièges sont mises en service à Arosa, au Tschuggen, St-Moritz (Suvretta à Randolins), Savognin, Elm, Andermatt (sur le Nättschen), Crans-Montana, Les Collons, Morgins, Ovronnaz, Veysonnaz (Greppe Blanc) et Villars. Des télésièges neufs fonctionneront à Bad Vals, Amden, Sörenberg, Gstaad, au glacier des Diablerets, à Château-d'Éx, aux Diablerets, aux Mosses, à Villars, Bettmeralp, Finhaut et Ovronnaz. Braunwald offre des abonnements de fête pour célébrer les 50 ans de l'École suisse de ski. Charmey accorde des réductions sur les cartes journalières délivrées à des familles, alors que Les Diablerets et Villars proposent dorénavant des cartes de libre parcours valables sur l'ensemble des installations de la région. La plupart des stations proposent des forfaits de ski alpin avec ou sans cours de ski, telle Hasliberg avec son programme pour les aînés. Les écoles suisses d'alpinisme organisent de leur côté des semaines de randonnées à ski.

Quant au ski de fond, l'infrastructure reste plus

modeste. C'est ainsi qu'une piste de 3 km a été préparée à titre d'essai sur le Mogelsberg SG. On annonce un nouveau circuit balisé de Macolin, au-dessus de Bienne, à la Montagne de Douanne. A Reichenbach BE, on a porté la piste à 20 km et créé un nouveau circuit Reudlen-Kien-Schwand-Wengi. Delémont dispose de deux nouvelles pistes de 8 km chacune, à Monvelier et Courtételle, tandis que Saas-Grund trace en double la piste de 26 km de la vallée de Saas. La station de Melchsee-Frutt a aménagé des vestiaires avec armoires, celle de Lauterbrunnen des douches et un local de fartage situés au Centre sportif d'Eyetli. Les arrangements forfaitaires de ski de fond, proposés par un nombre accru de petites stations, telles Schangnau (Emmental), Heiligenschwendli, Moléson, ainsi que dans l'ensemble de la chaîne jurassienne, sont très appréciés des sportifs.

Autres plaisirs d'hiver en haute et basse altitude

La palette des possibilités pour les amateurs de sports de glace est très diversifiée. A Arosa, Lenzerheide-Valbella, Mürren, Sedrun et Kandersteg, on trouve des forfaits de curling. Des arrangements pour patineurs sont proposés à Bivio, Lenzerheide-Valbella, Mürren, Sedrun, Sils en Engadine et dans le Val-de-Travers. Une nouvelle patinoire artificielle et trois pistes de curling ont été aménagées à Mürren, ainsi qu'une nouvelle halle couverte à Verbier. Disentis et St-Moritz proposent des forfaits combinés ski/tennis. Kandersteg offre de l'équitation, Bergün de la luge. De nouvelles pistes de luge ont été aménagées à Beatenberg, sur la liaison Vorsass-Bodenalp-Riedboden longue de 4 km, à la Montagne de Moutier, à Lauterbrunnen de Sulwald à Isenfluh (2 km), enfin de Sparenmoos à Zweisimmen. Un service cadencé de cars assure le transport des lugeurs à Sparenmoos. L'Office national suisse du tourisme distribue sur demande une feuille d'information sur les pistes de luge en Suisse.

Rester en forme occupe également une place de choix dans l'offre de la saison blanche. On annonce l'ouverture de piscines couvertes publiques à Münstair GR et à Amden. Mürren a inauguré un centre sportif alpin avec piscine couverte, sauna, solarium et des installations d'hydrothérapie. Verbier ouvrira un nouveau complexe sportif, également avec piscine couverte, sauna et solarium. Des semaines balnéaires d'hiver sont au programme à Andeer, St-Moritz, Vals et Baden, ainsi que dans les dix-sept autres stations affiliées à l'Association suisse des stations ther-

males. Les forfaits pour non-skieurs, incluant généralement l'accès à la piscine et à la patinoire, sont proposés à St-Moritz, La Lenk, Mürren (avec un abonnement d'excursion pour la région de la Jungfrau), Wengen et Moutier (en collaboration avec onze communes de la région). Des cours d'artisanat et de cuisine sont au programme de Walenstadtberg et de Brunnen. Des arrangements spéciaux pour la randonnée sont pratiqués à Bad Tarasp-Vulpera, Bivio, Lenzerheide-Valbella, Sedrun, Bad Ragaz, Goldingen-Atzmännig, Rigi-Kaltbad, Schangnau, Bönigen, Frutigen, Heiligenschwendli, Mürren, Reichenbach, Couvet (Val-de-Travers), Yverdon-les-Bains, Trient et Unterbach VS.

A propos: ceux qui désirent connaître d'un seul coup d'œil l'infrastructure générale de l'une de nos 230 stations (centres sportifs, pistes de ski alpin et de fond, curling, halles de tennis et de squash, capacités hôtelière et parahôtelière, etc.) consulteront avec profit la liste: «Pour tous - neige suisse» de l'ONST.

Les avantageux forfaits de villes suisses comptent parmi les fleurons de l'offre touristique. Ils permettent de découvrir les charmes de Coire, St-Gall (forfait de théâtre), Schaffhouse, Winterthur et ses trésors artistiques, Zurich en week-end, Lucerne (avec les variantes «Fascinants chemins de fer du St-Gothard», «A la carte», «Carnaval» et «Gastronomie»), Sursee (avec spectacles d'opérettes), ainsi que Bâle, Berne, Bienne («Jours de l'An» et «Croisière fondue»), Fribourg, La Chaux-de-Fonds (avec cours d'espéranto), Delémont, Genève, Lausanne, Montreux, Vevey, Monthey, Ascona, Locarno et Lugano. Avec les forfaits ferroviaires, l'on découvre les villes suisses à son aise. Ces arrangements sont valables pendant toute l'année, du vendredi au lundi. On peut ainsi se rendre à Bâle, Berne, Bienne, Coire (Arosa), Genève, Interlaken, Lausanne, Locarno, Lugano, Neuchâtel, St-Gall, Schaffhouse et Zurich.

Pour des renseignements plus détaillés sur toutes ces possibilités, on s'adressera aux offices régionaux et locaux du tourisme. La planification de vacances en Suisse est facilitée par les nouvelles publications gratuites de l'Office national suisse du tourisme (ONST): «La Suisse à forfait», avec des informations sur tous les arrangements sportifs, la liste d'infrastructure «Pour tous - neige suisse» ou le prospectus «Fitness - Villes - Cure». Commande par simple carte postale, en indiquant le ou les titres désirés, auprès de: ONST, Case postale, 8027 Zurich.

Pro Jura édite un nouveau prospectus de tourisme hivernal

Face à l'intérêt croissant des touristes pour le Jura, l'Office jurassien du tourisme vient d'ajouter un nouveau document dédié au tourisme jurassien en hiver. Cette publication illustrée présente, sur 20 pages, les diverses possibilités qu'offre le Jura sous son manteau de neige: l'inventaire complet de quelque 30 pistes de ski de randonnées du Haut-Jura, représentant environ 350 km de pistes, un tableau des stations jurassiennes de ski alpin, une carte d'ensemble situant les installations de ski nordique et de ski alpin, les écoles suisses de ski alpin et nordique du Jura, les magasins de location de matériel d'hiver, un calendrier des manifestations hivernales ainsi que les séjours forfaitaires «Evasion» et «Equipe», les semaines de ski nordique accompagnées. Des adresses utiles des tennis couverts, des patinoires artificielles, des piscines couvertes et des cours de patinage complètent le contenu de cette brochure. Elle peut être obtenue gratuite-

ment à l'Office jurassien du tourisme, case postale 188, 2800 Delémont, ou à Pro Jura, case postale 338, 2740 Moutier.

Neuer Prospekt für Winterferien im Jura

Das Office jurassien du tourisme hat einen neuen Prospekt für Feriengäste im Jura herausgegeben. Die 20 Seiten starke, illustrierte Broschüre enthält einen Überblick über die rund 30 Langlaufloipen von insgesamt 350 km Länge sowie die Möglichkeiten für Alpinskifahren, weiter eine Übersichtskarte und Informationen über Verkehrsmittel, Skischule, Veranstaltungen sowie die beiden Pauschalwochen «Evasion» und «Equipe» für Langläufer. Abschliessend werden noch Auskünfte über Schlittenfahrten durch den Jura, Tennishallen, Hallenbäder, Kunsteisbahnen usw. erteilt. Zu beziehen ist die Publikation kostenlos beim Office jurassien du tourisme, Postfach 188, 2800 Delémont, oder bei Pro Jura, Postfach 338, 2740 Moutier.

Liaison Les Diablerets-Villars

Cet hiver, les skieurs qui se rendront dans les stations de Villars et des Diablerets auront à leur disposition plus de 120 kilomètres de pistes desservies par huit télécabines, huit télésièges et 22 télésièges. Le nouveau skilift du Laouissalet reliera les stations Les Diablerets et Villars. C'est pour cette raison qu'un abonnement a été créé pour les deux endroits.

Winter in Lugano

Diesen Winter bietet der Verkehrsverein Lugano wieder spezielle Wochenpauschalen an, die bis zum 31. März 1984 gültig sind. Neben Unterkunft und Halb- oder Vollpension bietet man noch verschiedene Zusatzleistungen wie eine siebentägige Freikarte für die Schifffahrtsgesellschaft Luganersee, die Drahtseilbahn auf den Monte Brè, die elektrische Bahn Lugano-Ponte Tresa, die Autolinen nach Tesserete und Sonvico und die Sesselbahn auf den Monte Lema (1624 m) sowie ver-

schiedene Eintritte ins Hallenbad und einige Nachtclubs. Trotz dem milden Klima wird auf dem Monte Lema und dem Monte Tamaro Ski gelaufen, und man organisiert spezielle Skikurse und Skikindergärten. Der Gast kann zwischen sieben verschiedenen Hotelkategorien wählen. Auskünfte und Buchungen durch den Verkehrsverein Lugano, 6901 Lugano.

Chur pauschal

Chur, als Ausgangspunkt zum Wintersport, offeriert diesen Winter eine Wochenpauschale mit sieben Übernachtungen in Hotel nach Wahl mit Frühstück, sieben Gutscheinen für Hauptmahlzeiten, die in 40 Hotels und Restaurants eingezogen werden können, einer Tageskarte der Bergbahnen Chur-Dreibündenstein sowie freie Eintritte auf die Kunsteisbahn, ins Hallenbad und in Museen sowie einer geführten Stadtbesichtigung. Wer Chur an einem verlängerten Wochenende kennenlernen möchte, kann dies mit dem Wochenendpass tun (Freitag bis Sonntag oder Samstag bis Montag). Inbegriffen sind zwei Übernachtungen mit Frühstück und je ein Eintritt in die drei Churer Museen. Anmeldungen bei Reisebüros oder direkt beim Verkehrsbüro, 7000 Chur.

Wildbeobachten in Kandersteg

Versuchsweise organisiert der Verkehrsverein Kandersteg diesen Winter Wildbeobachtungen unter kundiger Führung. Die Exkursionen werden auf Langlaufskis durchgeführt, wobei es sich um gemütliche Skiwanderungen in der unberührten Natur handelt. Vor allem werden Skiwanderer auf die Rechnung kommen, die nicht aufs Tempo aus sind, sondern auch Landschaft und Tiere auf frischen Spuren erkunden möchten.

Ferien im Obertoggenburg

Als Winterhits im Obertoggenburger Feriendorf Wildhaus gelten eine neue Dreier-Sesselbahn Oberdorf-Gamsalp mit Bergrestaurant auf 1770 m ü. M. sowie ein Skipass für 2 bis 14 Tage, gültig auf allen 21 Anlagen von Wildhaus, Unterwasser und Alt St. Johann. Achtung: ab 11. März 1984 offeriert man 20% Ermässigung auf allen Tarifen der Skipässe. Neu ist auch der Skibus Wildhaus, der täglich (ausser Sonntag) von Weihnachten bis Mitte März in die Gebiete Schönenboden, Befang, Moos (Reka-Zentrum) und Dorf/Hof fährt; Rückfahrt direkt ab Talstation. Und last but not least verfügt das Verkehrsbüro Wildhaus nun über eine moderne Datenverarbeitungsanlage, um dem Gast rasch ein konkretes Angebot von freien Ferienwohnungen zu unterbreiten. Besonders preiswert sind die Wildhauser Winterpauschalen vom 7. bis 29. Januar 1984 und wieder vom 10. März bis Ostern 1984. Auskünfte erteilt das Verkehrsbüro Wildhaus, 9658 Wildhaus, Tel. 074 5 27 27.

St.-Niklaus-, Weihnachts- und Neujahrsbräuche

Zur St.-Niklaus-, Weihnachts- und Neujahrszeit finden im Schweizerland verschiedene traditionelle Bräuche statt. So zum Beispiel das Klausjagen in Küsnacht am Rigi, der St.-Niklaus-Umzug zur Kathedrale von Fribourg, das historische Fest der Escalade in Genf, das Sternsingen in Rapperswil, das Silvesterklausen in Herisau, das Neujahrssingen in Bergün und am 6. Januar das Dreikönigssingen in Beromünster. Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) hat zahlreiche Veranstaltungen, die jedes Jahr um die Weihnachtszeit jung und alt erfreuen, in einem Informationsblatt zusammengefasst und auch gleich noch ein Verzeichnis aller weihnächtlichen Konzerte, Märkte, Ausstellungen und Sportanlässe hinzugefügt. Die Publikation ist kostenlos zu beziehen bei der SVZ, Postfach, 8027 Zürich.



Links: Neubau 1983 / Rechts: Altes Museum von Eugen Stettler, 1879
Flugaufnahme von Balthasar Burkhard

Neueröffnung Kunstmuseum Bern

Ungewöhnlicher neuer Architekturrahmen für eine bekannte Sammlung

Mit Ausstellungen «Von Ingres bis Disler», «Berner Künstler unter 30», «Niklaus Manuel durchleuchtet» sowie zahlreichen künstlerischen Aktionen auf zentrumsnahem Stadtgebiet ist Ende Oktober das Berner Kunstmuseum neu eröffnet worden. Nach einer Neu- und Umbauzeit von zwei Jahren präsentiert sich die Kunstsammlung an der Hodlerstrasse mehr als zur Hälfte in einem völlig neuen architektonischen und ausstellungstechnischen Gewand.

Frischer Fortsatz zum Altbau

Der in den 1930er Jahren von den Architekten Karl Indermühle und Otto von Salvisberg errichtete erste Erweiterungsbau, der an das alte, 1878 von Architekt Eugen Stettler vollendete Museumsgebäude anschliesst, konnte seiner Disposition und räumlichen Unveränderbarkeit wegen nicht mehr genügen. Ihn galt es, mit Ausnahme einzelner Mauer- und Treppenpartien, durch einen zeitgemässen Neubau zu ersetzen. In einem 1976 ausgeschriebenen Wettbewerb ging das bekannte Berner Architektenteam atelier 5 als Sieger hervor. Die gleichen Architekten schufen kürzlich den gelungenen Erweiterungsbau des nahen Berner Amtshauses. Der neue Stahlbau mit seiner vollkommen glatten Aussenhaut schafft äusserlich einen bewussten Gegensatz zur opernhafte Neurenaissance des Altbaues. Die kleinräumliche Kubatur, die kabinetartig aneinandergereihte Folge von kleineren Ausstellungssälen und die sich daraus ergebenden Zimmerfluchten und Durchblicke schaffen indessen fast nahtlose Übergänge im Raumpfinden. Der Neubau lässt aber auch die Qualitäten des innen renovierten Altbaues erkennen, dessen aufgefrishtes Ambiente vor allem Objekt- und Raumkünstler zu faszinieren vermag (Rätz, Eggenschwiler, Iseli, Rot und andere).

Neutraler Zugang zur Kunst

An den historistischen Säulenordnungen und Wandgliederungen vorbei gelangt der Besucher in die neuen Raumordnungen des Erweiterungsbau. Die Bodenbeläge wechseln vom über hun-

dertjährigen Steingusschliff der Eingangspartie zu Asphaltguss (frühere Klinker-Treppen im Bau Indermühle/Salvisberg) und zu schwarzem, porösem Basalt im Neubau. Die warm-gräuliche Farbgebung der Wände antwortet gleichsam als optische Blende nicht nur den Farben und Glanzpunkten der ausgestellten Werke, sondern auch den silbernen glänzenden Raumelementen, den Licht-

Foto: G. Howald

